



部編版客家語 分級教材

第三冊 學生用書（海陸腔）

國家教育研究院 主編
教育部 出版

編輯的話

「客家語分級教材」的編纂，經過多年討論斟酌，最後分四縣、海陸、大埔、饒平、詔安、南四縣六個腔調各編九冊。其中第一、第二冊已於九十七年編撰完成，第三冊、第四冊、第五冊於九十八年完成，第六冊、第七冊於九十九年完成，第八冊、第九冊於一〇〇年完成。真的是百年大業於焉告成，爾後客家地區實施客語教學時，可以利用本教材的內容及手冊相關資料，當作主要的教學依據。尤其本教材都附有六腔的課文音檔，方便學習者照著音檔的發音學會你想要學的客家語。

本分級教材編纂過程中，原來第一冊到第四冊只分四縣、海陸、大埔、饒平、詔安五腔，由於四縣有北四縣、南四縣的差異，注記時為了區別都用斜線隔開，以示區別。結果，呈現在課文裡到處斜線「花啦哩剝」很不雅觀，因此，編纂第五、六、七冊時，就把南四縣（六堆地區）獨立開來，分成四、海、大、平、安、南四等六個腔調。接著續編的第八、九兩冊也依循五、六、七冊，都以六個腔獨立呈現。後來，編輯會議討論時，不少委員提出意見，認為第五冊到第九冊都分六個腔，而第一到第四冊卻只分五腔，變成一書兩樣很不一致，對所謂標準本而言很難自圓其說。因此，決議建請國家教育研究院及教育部國語推行委員會考慮把學生用書及教師手冊，從第一到第九冊通通都改為六腔，前後腔類體例完全一樣。如此一來，冊數增加，學生用書一到九年級共五十四冊，教師手冊也五十四冊，全部分級教材及手冊，總合起來必須編纂客家語分級教材及教師手冊一百零八冊。

這些教材中，各腔都以完整的九冊分級教材呈現，因為第七冊開始屬國中程度，所以七、八、九冊課文都不加注音標，只選生難詞在注釋部分加以標音。練習部分也隨程度加深，加上了讀寫的練習，尤其增加練習寫句子、短文，期望整個客家語分級教材能從一到六冊的「聽、說、讀」，進入七八九冊的「寫」。這種編法可能對都會區的學生及初學者學習起來比較困難，祈請各學校老師，依學生程度彈性運用，裁量自己學生程度適合從第幾冊教起，就選用第幾冊，才不會因為配合教材所屬的年級，選錯教材造成學習的困擾。

以上六腔各九冊教材的編輯內容，除了「拼音符號學習改為第二階段開始實施」以外，其餘都依據「客家語分級教材編輯綱要」（96年）所訂定的五項準則去編纂：（一）基本架構為同心圓理念，內容兼顧語言、文化與社會脈動。（二）客家語分級教材劃分為四階段實施、配合每週1小時母語課程學習。（三）拼音符號的學習第一階段即開始實施，依序提升難易度。（四）語言教材重點包含聆聽的練習、說話的要點、思維方法的練習與語言使用等要項。（五）教材內容則有文體、文化與生活與社會脈動等面向。

另外在編纂客家語教材最容易產生矛盾衝突的問題是漢字的書寫（有音無字的漢字選用不一致）、音標的記注（各地腔調音讀不一致）以及詞彙的選用（各腔所用詞彙不一致），因此編輯群商定了以下四項原則來解決這些矛盾衝突：

- （一）依據新編課程綱要，音標教學由第二階段開始實施，所以部編版客語分級教材，從第三冊開始加入拼音練習，在每一課的課文結束練習出現前，都有一段音標練習，按照元音、輔音、聲調的次序分別編入練習，當作音標學習的教材。
- （二）各腔的虛詞常有同義不同音的情形，我們採取漢字上方標音時，加括號（）注上自己腔調的音標，如：「在」標注成cai（do）。
- （三）各腔用詞有歧異或多義時，課文注釋時只注出課文呈現的意思，另外的不同義意在教師手冊加以說明。如：第三冊第七課「恁久」只注出「最近」的意思，另外「這麼久」的意思，改在教師手冊中呈現。
- （四）課文中用詞如有兩種以上的用法，本書只採取其中最常用的一種，另外的用法，在教師手冊加以補充說明。如：第五冊第九課「轉妹家」，有些地方用「轉外家」，課文只呈現「轉妹家」，把「轉外家」放入教師手冊補充說明。

雖然如此，在討論過程中仍有許多音讀及用詞無法取得共識，這時除了教育部國語推行委員會發布的五百一十二個客家語書寫推薦用字（另含五十二個詞彙）以外，採用「臺灣客家語常用詞辭典」所定的漢字為準，音標則為了減少爭議，採用教育部公佈的「客家語拼音方案」標注。

客家語拼音方案

一、聲母符號表

客家語拼音	b	p	m	f	v	bb ₍₁₎
國際音標	[p]	[p ^h]	[m]	[f]	[v]	[b]
注音符號	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄈ	ㄎ	ㄅ

客家語拼音	d	t	n	l	r ₍₂₎	g	k
國際音標	[t]	[t ^h]	[n]	[l]	[j]	[k]	[k ^h]
注音符號	ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ		ㄍ	ㄎ

客家語拼音	ng	h	j ₍₃₎	q ₍₃₎	x ₍₃₎	z
國際音標	[ŋ]	[h]	[tɕ]	[tɕ ^h]	[ɕ]	[ts]
注音符號	ㄥ	ㄏ	ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄗ

客家語拼音	c	s	zh ₍₄₎	ch ₍₄₎	sh ₍₄₎	rh ₍₄₎
國際音標	[ts ^h]	[s]	[tʃ]	[tʃ ^h]	[ʃ]	[ʒ]
注音符號	ㄘ	ㄙ	ㄗ/ㄐ	ㄘ/ㄑ	ㄒ/ㄔ	ㄗ

註：

- 1.bb可用於雲林詔安腔、南投國姓鄉及部分南部客家地區。
- 2.r為摩擦音，僅用於部分南四縣腔。音節為零聲母，且以前高元音i開頭時，i會擦音化形成ri-。
- 3.j、q、x可用於四縣腔及南四縣腔。
- 4.zh、ch、sh、rh（ㄗ、ㄘ、ㄒ、ㄗ）用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh（ㄐ、ㄑ、ㄔ、ㄗ）用於大埔腔。

二、聲調符號表（海陸腔）

調類	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
調型	v̌	v	v́	v̌̌	v ⁺	vd	vď
調值	53	55	24	11	33	5	2

三、韻母符號表

(一) 單韻母

客家語拼音	ii	i ₍₅₎	e	ee ₍₆₎	a	o	oo ₍₆₎	u ₍₅₎	er ₍₇₎
國際音標	[i̯]	[i]	[e]	[ε]	[a]	[o]	[ɔ]	[u]	[ə]
注音符號	ㄞ	ㄨ	ㄝ		ㄚ	ㄛ		ㄨ	ㄝ

(二) 輔音韻尾

客家語拼音	m ₍₈₎	n ₍₈₎	ng ₍₈₎	b ₍₈₎	d ₍₈₎	g ₍₈₎
國際音標	[m]	[n]	[ŋ]	[p]	[t]	[k]
注音符號	ㄇ	ㄋ	ㄋ	ㄅ	ㄉ	ㄍ

(三) 鼻化韻

客家語拼音	nn ₍₉₎
國際音標	[~]
注音符號	

(四) 成音節鼻音

客家語拼音	m ₍₁₀₎	n ₍₁₀₎	ng ₍₁₀₎
國際音標	[m̩]	[n̩]	[ŋ̩]
注音符號	ㄇ	ㄋ	ㄋ

註：

- 5.i、u可用於韻頭、韻腹及韻尾。
- 6.ee、oo僅用於詔安腔。
- 7.er用於部分海陸、饒平二腔之仔尾（小稱詞）。
- 8.-m, -n, -ng用於陽聲韻尾(鼻音韻尾)；-b, -d, -g用於入聲韻尾(塞音韻尾)。
- 9.nn一般僅用於詔安腔，但其他腔亦偶可見，如：歪uainn⁺(大埔)。
- 10.輔音m, n, ng可視為韻腹，自成音節。如：(四縣、大埔)魚ng^ˇ、毋m^ˇ。

四、變調規則（海陸腔）

上聲(24) + { 任何調 } → 陽去(33) + { 任何調 }

陰入(5) + { 任何調 } → 陽入(2) + { 任何調 }



目次

編輯的話	i
第一課 隔壁鄰舍	1
第二課 恁靚个社區	5
第三課 掃大路个阿伯	9
第四課 運動會	13
第五課 校外教學	17





第六課	大家來拚掃	21
第七課	上課當生趣	25
第八課	相借問	31
第九課	你這兜 佢這兜	37
第十課	搞頭王	41



ti⁺ rhid ko^ˇ
第一課

gag biag lin sha^ˇ
隔壁鄰舍

gag biag lin sha^ˇ ho^ˊ rhan fun⁺
隔壁鄰舍好緣分，

shong⁺ ga^ˋ ha^ˋ vug siong^ˋ zhau^ˋ gu^ˋ
上家下屋相照顧，

gien^ˋ mien^ˋ gai ha⁺ da^ˋ zhau^ˋ fu^ˋ
見面該下打招呼。

rhiu^ˋ han shi zied loi pau^ˋ ca da^ˋ zhoi^ˋ gu^ˋ
有閒時節來泡茶、打嘴鼓；

nai⁺ ga^ˋ he^ˋ mo han tai⁺ ga^ˋ loi ten^ˋ shiu^ˋ
哪家係無閒，大家來搵手。

shong⁺ ga^ˋ bag me^ˋ ten^ˋ tu^ˋ ngin
上家伯姆搵渡人，

ha^ˋ vug a⁺ go^ˋ gau^ˋ tug^ˋ shu^ˋ
下屋阿哥教讀書。

a⁺ me^ˋ gong^ˋ : kiun^ˋ lin rhang go^ˋ rhan^ˋ cin^ˋ
阿姆講：「近鄰贏過遠親。」

kog shid^ˋ m voi⁺ ca^ˋ
確實毋會差！



音 標

a : a、a⁺、a^ˇ、a[´]、a[`]
u : u、u⁺、u^ˇ、u[´]、u[`]
o : o、o⁺、o^ˇ、o[´]、o[`]
er

i : i、i⁺、i^ˇ、i[´]、i[`]
e : e、e⁺、e^ˇ、e[´]、e[`]
ii : ii、ii⁺、ii^ˇ、ii[´]、ii[`]



注 釋

1. 隔壁鄰舍：隔壁鄰居。
2. 上家下屋：左右鄰居。
3. 有閒時節：有空的時候。
4. 係無閒：假使沒空。
5. 搵手：幫忙。
6. 渡人：照顧小孩。
7. 近鄰：住在附近的鄰居。
8. 贏過：勝過。
9. 遠親：住在遠方的親戚。
10. 毋會差：有道理。

練習一

念看啊 連看啊

念出左片析个音，再尋出右片析个字，摺佢連起來。

- | | |
|------|-------|
| a ● | ● 係、姆 |
| i ● | ● 佢、四 |
| u ● | ● 做、過 |
| e ● | ● 家、茶 |
| o ● | ● 鼓、書 |
| ii ● | ● 字、詞 |
| er ● | ● 仔 |

練習二

佢會跣先生講

1. 有閒時節（來泡茶）。



➔ 有閒時節（去蹶山）。



➔ 有閒時節（ ）。

2. (阿哥) 教佢 (讀書) 。



➔ (阿爸) 教佢 (騎自行車) 。



➔ () 教佢 () 。

練習三

佢會講

1. (伯姆) 搵 (渡人) 。



➔ (老弟) 搵 (掃地泥) 。



➔ () 搵 () 。

ti⁺ ngi⁺ ko^ˇ
第 二 課

an^ˋ ziang^ˋ gai^ˇ sha^ˋ ki^ˋ
恁 靚 个 社 區

du^ˇ lia^ˊ vui⁺
在 這 位

tang^ˇ ded do^ˊ liu shui^ˊ gai^ˇ go^ˋ shang^ˋ
聽 得 著 流 水 个 歌 聲

kon^ˇ ded do^ˊ ciang^ˋ san^ˋ gai^ˇ shin^ˋ rhang^ˋ
看 得 著 青 山 个 身 影

du^ˇ lia^ˊ vui⁺
在 這 位

rhiu^ˋ rhi tung gau^ˊ liau⁺ gai^ˇ gong^ˋ chong^ˋ
有 兒 童 搞 寮 个 廣 場

rhiu^ˋ tai⁺ ngin dam de gai^ˇ gung^ˋ rhan^ˋ
有 大 人 譚 哆 个 公 園

du^ˇ lia^ˊ vui⁺
在 這 位

se^ˇ ngin er kuai^ˇ kuai^ˇ log^ˋ log^ˋ
細 人 仔 快 快 樂 樂

lo^ˊ ngin ga^ˋ fon^ˋ fon^ˋ hi^ˊ hi^ˊ
老 人 家 歡 歡 喜 喜

an^ˋ ziang^ˋ gai^ˇ sha^ˋ ki^ˋ
恁 靚 个 社 區

ciu⁺ he^ˇ ngai shin zhong^ˋ gai^ˇ so^ˋ cai⁺
就 係 佢 成 長 个 所 在

音 標

b-、p-、m-、f-、v-



注 釋

1. 恁靚：這麼漂亮。
2. 這位：這個地方。
3. 聽得著：聽得到。
4. 看得著：看得到。
5. 搞奈：玩耍、遊戲。
6. 譚哆：閒談、聊天。
7. 所在：地方。

練習一

念看啊 連看啊

念出左片析个音，再尋出右片析个字，摺佢連起來。

b- ●

● 姆、毛

p- ●

● 伯、八

m- ●

● 歡、花

f- ●

● 位、屋

v- ●

● 婆、白

練習二

語文遊戲：佢會將語詞變長

(快樂) → (快樂樂樂)

(平安) → (平平安安)

() → ()



練習三

佢會跔先生講

1. (看)得著(青山)个(身影)。



2. (鼻)得著(桂花)个(香味)。



3. ()得著()个()。

練習四

佢會畫 佢會講

畫出佢想愛戴个社區圖，再過用客話講出來。

ti⁺ sam[`] ko[`]
第三課

so[`] tai⁺ lu⁺ gai[`] a⁺ bag
掃大路个阿伯

a⁺ vun bag cid shib[`] lang le[`] shin[`] ti[`] han i[`]
阿文伯七十零咧，身體還已

zab zen[`]
砸磗。

dag ngid zhau[`] shin tien[`] rhid gong[`] gi ciu⁺ dai[`]
逐日朝晨，天一光，佢就戴

den[`] lib ma kia den[`] kia⁺ ba[`] du[`] gai so[`] tai⁺ lu⁺
等笠嫲，擎等祛把，在該掃大路。



gien^ˇ du do^ˊ gi gai^ˇ ngin ciu⁺ gong^ˊ a⁺ vun
 見 堵 著 佢 个 人 就 講 : 「 阿 文
 bag an^ˋ rhiu^ˋ sim^ˋ gi gong^ˊ mo ma^ˊ gai^ˇ
 伯 , 恁 有 心 ! 」 佢 講 : 「 無 麼 个
 na^ˋ so^ˋ tai⁺ lu⁺ zhun^ˊ rhun⁺ tung⁺ sha^ˋ ki^ˋ he^ˋ tai⁺
 哪 ! 掃 大 路 , 準 運 動 , 社 區 係 大
 ga^ˋ gai^ˇ
 家 个 。 」

音 標

d-、t-、n-、l-

注 釋

1. 七十零咧：七十多歲了。
2. 砸礮：健壯。
3. 逐日：每天。
4. 天一光：天一亮。
5. 戴等：戴著。
6. 笠嫲：斗笠。
7. 擎等：拿著。
8. 祛把：竹掃把。
9. 在該：在那兒。
10. 見堵著佢个人：凡是遇到他的人。
11. 準運動：當作運動。

練習一

念看啊 連看啊

念出左片析个音，再尋出右片析个字，摺佢連起來。

d- ●

● 路、六

t- ●

● 鬧、拿、泥

n- ●

● 天、頭

l- ●

● 肚、鳥

練習二

佢會講

1. 佢（堵）著（同學）。



2. 佢（看）著（校長）。



3. 佢（ ）著（ ）。

練習三

佢會畀先生講

1. 阿文伯七十零咧，（身體）還已（砸碰）。
阿文伯七十零咧，（頭腦）還已（清楚）。
阿文伯七十零咧，（ ）還已（ ）。

2. 天一光，（佢）就在該
（掃大路）。



- ➡ 天一光，（阿公）就在該
（做運動）。



- ➡ 天一光，（ ）就在該（ ）。

ti⁺ si^ˇ ko^ˇ
第 四 課

rhun⁺ tung⁺ fui⁺
運 動 會

「 ga^ˋ rhiu o^ˋ ga^ˋ rhiu
加 油 哦 ！ 加 油 ！ 」

rhun⁺ tung⁺ fui⁺ zhin^ˋ nau⁺ ngied^ˋ
運 動 會 ， 真 鬧 熱 ，

tai⁺ fui⁺ vu^ˋ kien⁺ kong^ˋ cau^ˋ zhin^ˋ ce fad^ˋ pad zin^ˋ shin ho^ˋ
大 會 舞 ， 健 康 操 ， 整 齊 活 潑 精 神 好 。

bang^ˋ tai⁺ sog lin^ˋ tai⁺ kiu ton gied hab^ˋ zog zang^ˋ ti⁺ rhid
擲 大 索 ， 輪 大 球 ， 團 結 合 作 爭 第 一 。

ci^ˋ mui⁺ kin^ˋ soi^ˋ dong^ˋ sen^ˋ ci^ˋ
趣 味 競 賽 當 生 趣 ，

tai⁺ chui⁺ ziab lid^ˋ cin⁺ ciug gid
大 隊 接 力 盡 刺 激 ，

ded ziong^ˋ bui^ˋ zhin^ˋ fon^ˋ hi^ˋ
得 獎 盃 ， 真 歡 喜 ；

da^ˋ mui^ˋ miang mo rhau^ˋ gin^ˋ
打 尾 名 ， 無 要 緊 ，

go^ˋ ted ngien zai^ˋ go^ˋ loi bi^ˋ
過 忒 年 再 過 來 比 。



校50週年運動會

音 標

g-、k-、ng-、h-



注 釋

1. 擲大索：拔河。
2. 輪大球：滾大球。
3. 當生趣：很有趣。
4. 打尾名：排名最後。
5. 無要緊：沒關係。
6. 過貳年：明年。
7. 再過：再一次。

練習一

念看啊 連看啊

念出左片析个音，再尋出右片析个字，摺佢連起來。

- | | | |
|-------|---|-----|
| g- ● | ● | 好、喜 |
| k- ● | ● | 健、康 |
| ng- ● | ● | 加、鏡 |
| h- ● | ● | 熱、偈 |

練習二

偈會講

1. (大會舞) 當好看 → () 當好看
2. (運動會) 真鬧熱 → () 真鬧熱
3. (大隊接力) 盡刺激 → () 盡刺激



練習三

佢會講

1.



2.



3.



ti⁺ ng^ˊ ko^ˇ
第 五 課

gau^ˊ ngoi⁺ gau^ˇ hog^ˋ
校 外 教 學

ngai cin⁺ oi^ˇ gau^ˊ ngoi⁺ gau^ˇ hog^ˋ
偈 盡 愛 校 外 教 學 。

bag fa^ˋ siong^ˋ zang^ˋ koi^ˋ diau^ˋ er zo^ˇ tung hog^ˋ
百 花 相 爭 開 ， 鳥 仔 做 同 學 ；

hoi^ˊ shun ngiam^ˋ lo hog fung shu⁺ lim bien^ˋ cim mo^ˋ hai^ˊ
海 脣 拈 螺 殼 ， 紅 樹 林 邊 尋 毛 蟹 ；

du^ˋ shi⁺ co^ˋ ciab^ˋ rhun⁺ bog vud^ˋ gon^ˋ du^ˋ zen^ˋ gien^ˋ shid^ˋ
都 市 坐 捷 運 ， 博 物 館 肚 增 見 識 ；

zong^ˋ ha⁺ shi⁺ tien zag shui^ˋ go^ˋ han rhiu^ˋ gog zhung^ˋ
莊 下 蒔 田 摘 水 果 ， 還 有 各 種 D I Y 。

a^ˋ ngien loi tai⁺ cii⁺ rhan ciu⁺ he^ˋ cin⁺ ho^ˋ gai^ˋ gau^ˇ shid^ˋ
啊 ！ 原 來 大 自 然 就 係 盡 好 個 教 室 。



音 標

z-、c-、s-、zh-、ch-、sh-、rh-



注 釋

1. 海脣：海邊。
2. 拈螺殼：撿貝殼。
3. 尋毛蟹：找螃蟹。
4. 增見識：增廣見聞。
5. 莊下：鄉下。
6. 蒔田：插秧。

練習一

念看啊 連看啊

念出左片析个音，再尋出右片析个字，摺佢連起來。

- | | | | |
|-----|---|---|-----|
| z- | • | • | 做、早 |
| c- | • | • | 張、種 |
| s- | • | • | 參、坐 |
| zh- | • | • | 山、三 |
| ch- | • | • | 上、手 |
| sh- | • | • | 車、唱 |
| rh- | • | • | 夜、遠 |

練習二

佢會跔先生念

1. 莊下（蒔田）、（摘水果），
還有各種DIY。



2. 莊下（打糝粑）、（接板圓），
還有各種DIY。



3. 莊下（ ）、（ ），還有各種DIY。

練習三

念看啊 連看啊



山頂●



海脣●



紅樹林邊●



都市●



莊下●



ti⁺ liuk ko^ˇ
第 六 課

tai⁺ ga[`] loi biang^ˇ so^ˇ
大 家 來 拚 掃



koi[`] hog[`] le[`] tai⁺ ga[`] loi biang^ˇ so^ˇ
開 學 咧 ， 大 家 來 拚 掃 。

ngi na[`] so^ˇ ba[`] bun^ˇ deu[`] ngai na[`] zog bu^ˇ shui[`] tung[`]
你 拿 掃 把 、 畚 斗 ； 佢 拿 桌 布 、 水 桶 。

so^ˇ ti⁺ nai cud[`] fun[`] pai mi cung[`] mun
掃 地 泥 、 粹 粉 牌 、 抹 窗 門 ，

rhiu[`] oi[`] kia⁺ shu⁺ rhab[`] cin[`] shui[`] gieu[`]
又 愛 祛 樹 葉 、 清 水 溝 ，

dag sa ciu⁺ du[`] gai teu lui lui er⁺ zo[`]
逐 儕 就 在 該 頭 播 播 仔 做 ，

man[`] nai⁺ er ciu⁺ biang^ˇ do[`] ciang⁺ ciang⁺ li⁺ li⁺
滿 哪 仔 就 拚 到 淨 淨 俐 俐 ，

ngiang ziab sin[`] hog[`] ki
迎 接 新 學 期 。



清潔

第一組

第二組

第三組

三年

音 標

-iu、-eu、-ai、-au、-oi、-ui

比賽



二 班



注 釋

1. 拚掃：大掃除。
2. 桌布：抹布。
3. 掃地泥：掃地。
4. 摔粉牌：擦黑板。
5. 抹窗門：擦拭窗戶。
6. 祛樹葉：用竹掃把掃樹葉。
7. 逐儕：每個人。
8. 頭擻擻仔做：埋頭苦幹。
9. 滿哪仔：處處。
10. 淨淨俐俐：乾乾淨淨。

練習一

念看啊 連看啊

念出左片析个音，再尋出右片析个字，摺佢連起來。

- | | |
|-------|-------|
| -iu ● | ● 泥、鞋 |
| -eu ● | ● 水、蕊 |
| -ai ● | ● 搞、鬧 |
| -au ● | ● 球、袖 |
| -oi ● | ● 菜、睡 |
| -ui ● | ● 頭、愁 |

練習二

佢會貼 佢會講

1. 用 () 抹 () 。
2. 用 () 祛 () 。
3. 用 () 掙 () 。
4. 用 () 掃 () 。



練習三

佢會跣先生念

1. (頭搖搖)仔(做)。



➔ (目金金)仔(看)。



➔ ()仔()。

2. 滿哪仔就(掃)到
(淨淨俐俐)。



➔ 滿哪仔就(搵)到
(屑屑糟糟)。



➔ 滿哪仔就()到()。

ti⁺ cid ko^ˇ
第七課

shong^ˇ ko^ˇ dong^ˇ sen^ˇ ci^ˇ
上課當生趣



a⁺ gung^ˇ a⁺ po
阿公、阿婆：

an^ˇ giu^ˊ ho^ˊ mo
恁久好無？

ngai koi^ˇ hog^ˇ rhiu^ˇ sam^ˇ li^ˇ bai^ˇ le^ˇ shong^ˇ ko^ˇ gai
佢開學有三禮拜咧。上課該

ha⁺ sin^ˇ sang^ˇ voi⁺ gong^ˊ gu^ˊ gong^ˊ gai^ˊ gu^ˊ dong^ˇ sia ngin
下，先生會講古，講個古當錫人

tang^ˇ rhiu^ˊ voi⁺ bien^ˇ ba^ˊ hi^ˇ han^ˊ voi⁺ gau^ˇ tai⁺ ga^ˊ rhung⁺
聽；又會變把戲，還會教大家用

tien⁺ no^ˊ fa⁺ tu tung hog^ˇ chong^ˊ teu^ˊ voi⁺ ti chud ki ki
電腦畫圖。同學長透會提出奇奇

guai^ˇ guai^ˇ gai^ˇ mun^ˇ ti shid^ˇ cai⁺ dong^ˇ sen^ˇ ci^ˇ
怪怪個問題，實在當生趣。

ha⁺ li^ˇ bai^ˇ ngai voi⁺ ten a⁺ ba^ˊ a⁺ me^ˊ zhon^ˊ hi^ˇ liau⁺
下禮拜佢會跣阿爸阿姆轉去寮。

gin^ˇ zhug
敬祝

kong^ˇ kien⁺
康健

sun^ˇ ng^ˊ rhi giun^ˇ gin^ˇ shong⁺
孫女怡君敬上

sam^ˇ ngied^ˇ cu^ˊ bad
三月初八



音 標

-am、-im、-iam

-an、-in、-un、-en、-on、-iun、-ien、-ion

-ang、-ung、-ong、-iang、-iung、-iong



注 釋

1. 好無：好嗎？
2. 該下：那時候。
3. 講古：講故事。
4. 當錫人：很吸引人。
5. 變把戲：變戲法。
6. 長透：經常。
7. 轉去奈：回去玩、回去看看。
8. 三月初八：三月八日。

練習一

念看啊 連看啊

先念出左片析个音，再尋出右片析个字，摺佢連起來。

- | | |
|----------|-------|
| 1. -am ● | ● 林、金 |
| -im ● | ● 嫌、店 |
| -iam ● | ● 三、衫 |
| | |
| 2. -un ● | ● 敬、人 |
| -an ● | ● 問、孫 |
| -in ● | ● 山、半 |



3. -en ● 君、近
 -on ● 電、年
 -iun ● 鈔、丁
 -ien ● 看、歡
 -ion ● 全、軟

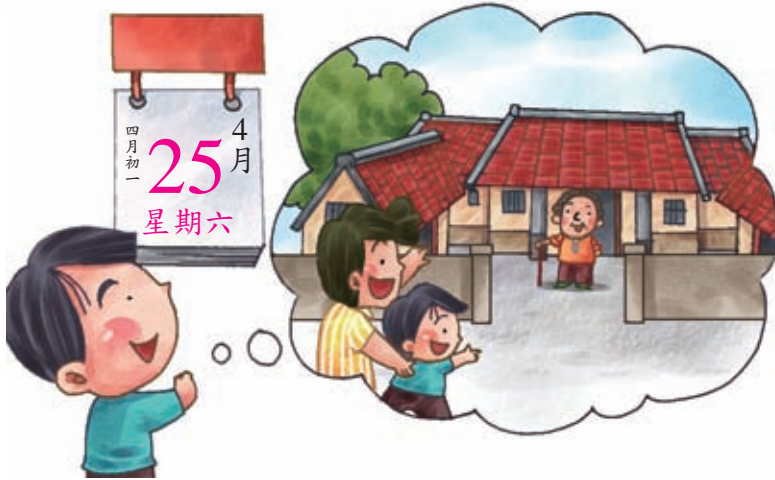
4. -iang ● 講、常
 -ung ● 聽、猛
 -ong ● 想、像
 -ang ● 靚、鏡
 -iong ● 公、同
 -iung ● 窮、龍



練習三

念先生踭會

1. (禮拜六) 踭踭 (阿爸) (轉去寮) 。



2. (放寮日) 踭踭 (阿姆) (去市場) 。



3. () 踭踭 () () 。

練習三

佢會將句仔加長

1. 講古 → (佢聽先生) 講古 → 佢聽先生講古 () 。



2. 用電腦 → (大家) 用電腦。 → () 大家用電腦。



ti⁺ bad ko^ˇ
第八課

siong^ˋ zia^ˇ mun^ˇ
相借問

co^ˋ bu^ˋ ngid^ˋ , ngai ten a⁺ gung^ˋ hi^ˋ kied^ˋ san^ˋ
昨 晡 日 , 佢 踎 阿 公 去 蹶 山 ,

lu⁺ hong⁺ gien^ˋ du do^ˋ shug^ˋ sii⁺ ngin a⁺ gung^ˋ ciu⁺ voi⁺ gong^ˋ
路 項 見 堵 著 熟 事 人 , 阿 公 就 會 講 :

「 an^ˋ voi⁺ zo^ˋ , shid^ˋ bau^ˋ mang he^ˋ kon^ˋ do^ˋ sang^ˋ
「 恁 會 早 , 食 飽 冇 ? 」 係 看 著 生

fun⁺ ngin rha^ˋ voi⁺ lau^ˋ gi ngam^ˋ teu da^ˋ zhau^ˋ fu^ˋ
份 人 , 也 會 摻 佢 領 頭 , 打 招 呼 。

ngi⁺ do^ˋ dong^ˋ giu^ˋ mo gien^ˋ mien^ˋ gai^ˋ pen rhiu^ˋ me^ˋ
遇 著 當 久 無 見 面 个 朋 友 , 也

voi⁺ mun^ˋ : an^ˋ giu^ˋ mo kon^ˋ do^ˋ mo han ma^ˋ gai^ˋ
會 問 : 「 恁 久 無 看 著 , 無 閒 麼 个 ? 」

a⁺ gung^ˋ gau^ˋ ngai du do^ˋ ngin oi^ˋ siong^ˋ
阿 公 教 佢 : 「 堵 著 人 , 愛 相

zia^ˋ mun^ˋ zhang^ˋ rhiu^ˋ li^ˋ mau⁺
借 問 , 正 有 禮 貌 。



音 標

-ib 、-ab 、-iab

-ad 、-id 、-ied

-ag 、-ug 、-og 、-iag 、-iug

注 釋

1. 相借問：彼此打招呼。
2. 昨晡日：昨天。
3. 蹶山：爬山。
4. 路項：路上。
5. 熟事人：熟識的人。
6. 恁會早：早安，問候語。
7. 食飽旨：用過餐了沒？問候語。
8. 係：如果。
9. 生份人：陌生人。
10. 領頭：點頭。
11. 當久：很久。
12. 也會問：也會問。
13. 無閒麼个：忙什麼？
14. 正有禮貌：才有禮貌。



練習一

念看啊 連看啊

念出左片析个音，再尋出右片析个字，摺佢連起來。

1. -ib ● ● 接
-ab ● ● 十
-iab ● ● 砸
2. -ad ● ● 八、滑
-id ● ● 蹶、節
-ied ● ● 食、七



3. -ag ●

-ug ●

-og ●

-iag ●

-iug ●

● 遽、壁

● 六、肉

● 叔、讀

● 學、索

● 隔、白



練習三

佢會跔先生念

1. (昨晡日)，佢跔阿公去(躡山)。



→ (今晡日)，佢跔阿公去(看戲)。



→ ()，佢跔阿公去()。

2. (天光日)，佢愛跔阿婆去(市場)。



→ ()，佢愛跔阿婆去()。

練習三

俾會講

1. 見堵著 (熟事人) 就會 (相借問) 。



2. 見堵著 (先 生) 就會 (行 禮) 。



3. 見堵著 () 就會 () 。

ti⁺ giu^ˊ ko^ˋ
第九課

ngi lia^ˊ deu^ˋ
你這兜

ngai lia^ˊ deu^ˋ
佢這兜

ngi lia^ˊ deu^ˋ gong^ˊ hog^ˋ lo^ˊ , ngai lia^ˊ deu^ˋ gong^ˊ hag
你這兜講學老，佢這兜講客；

ngi rhung⁺ siug er loi zo^ˋ ziu^ˊ
你用粟仔來做酒，

gi rhung⁺ mien⁺ fun^ˊ zo^ˋ shui^ˊ giau^ˊ
佢用麵粉做水餃。

lia^ˊ ciu⁺ he^ˋ do^ˋ ngien vun fa^ˋ
這就係多元文化。



bud gon' ngi dui~ nai+ vui+ loi
 不 管 你 對 哪 位 來 ，
 bud gon' ngi he~ nai+ giu' do~
 不 管 你 係 哪 久 到 。
 kien` shiu' lien sim` fo fo no no
 牽 手 連 心 ， 和 和 接 接 ，
 tai+ ga' kiung+ ha+ tung` siag lia' vui+ so'
 大 家 共 下 痛 惜 這 位 所 。

音 標

-ieu、-iau、-ioi、-uai

注 釋

1. 你這兜：你們。
2. 佢這兜：我們。
3. 講學老：說閩南語。
4. 粟仔：小米。
5. 對哪位來：從哪兒來？
6. 哪久：什麼時候？
7. 和和接接：一團和氣。
8. 痛惜：疼惜。
9. 位所：地方



練習一

聽看啊 連看啊

念出左片析个音，再尋出右片析个字，摺佢連起來。

- | | |
|--------|-------|
| -ieu ● | ● 快、甥 |
| -iau ● | ● 脆 |
| -uai ● | ● 寮、跳 |
| -ioi ● | ● 狗、溝 |

練習二

佢會跣先生念

1. 你這兜講（學老），佢這兜講（客）。
你這兜講（海陸），佢這兜講（四縣）。
你這兜講（ ），佢這兜講（ ）。

2. 你用（粟仔）來做（酒），
佢用（麵粉）做（水餃）。

➔ 你用（糯米）來做（糰粑），
佢用（粘米）做（水飯）。

➔ 你用（ ）來做（ ），
佢用（ ）做（ ）。

練習三

看圖回答

請問佢這兜在該做麼个？

1.



2.



3.



4.



ti⁺ shib^ˋ ko^ˋ
第十課

gau^ˋ teu vong
搞頭王

gi voi⁺ shong^ˋ tien^ˋ log^ˋ ti⁺
佢會上天落地，

gi voi⁺ tin rhun ga^ˋ vu^ˋ
佢會騰雲駕霧，

gi voi⁺ cid shib^ˋ ngi⁺ bien^ˋ
佢會七十二變。

zhung^ˋ rhid ha⁺ kin^ˋ deu^ˋ siu^ˋ rhid shang^ˋ bui^ˋ do^ˋ shib^ˋ van⁺ bad cien^ˋ li^ˋ
種一下觔斗，咻一聲，飛到十萬八千里；

bang^ˋ rhid tiau teu na mo^ˋ pun rhid ha⁺ bien^ˋ do^ˋ cien^ˋ van⁺ zhag fun^ˋ shin^ˋ
擲一條頭那毛，歎一下，變到千萬隻分身。

fo^ˋ ngan^ˋ gim^ˋ zin^ˋ bag a⁺ koi^ˋ
火眼金睛擘啊開，

rhau^ˋ mo hag do^ˋ mo kung^ˋ kong^ˋ
妖魔嚇到無空園；

gim^ˋ gong^ˋ gun^ˋ na^ˋ a⁺ chud^ˋ
金剛棍拿啊出，

gui^ˋ guai^ˋ zeu^ˋ do^ˋ mui^ˋ sia^ˋ shi^ˋ
鬼怪走到尾瀉屎。

gi ciu⁺ he^ˋ gau^ˋ teu vong sun^ˋ ngu⁺ kung^ˋ
佢就係搞頭王——孫悟空。



音 標

m、ng

m-、n-、ng-

-m、-n、-ng

-b、-d、-g



注 釋

1. 搞頭王：孩子王。
2. 種筋斗：翻筋斗。
3. 頭那毛：頭髮。
4. 歎：吹。
5. 擘啊開：一張開。
6. 無空園：沒有地方躲藏。
7. 金剛棍：金箍棒。
8. 走到尾瀉屎：一溜煙跑掉。

練習一

念看啊 連看啊

念出左片析个音，再尋出右片析个字，摺佢連起來。

1. m • • 毋
ng •—————• 魚、五

2. m- •—————• 腦、泥
n- • • 無、買
ng- • • 偈、悟



3. -m ●
-n ●
-ng ●

● 鏡、同
● 親、飯
● 心、衫

4. -b ●
-d ●
-g ●

● 八、食
● 砸、十
● 白、六



練習三

佢會跔先生念

➔ 佢會（變奇術），（變）來當（生趣）。



➔ 佢會（做竹囊蛻仔），（做）來當（會飛）。



➔ 佢會（ ），（ ）來當（ ）。

練習三

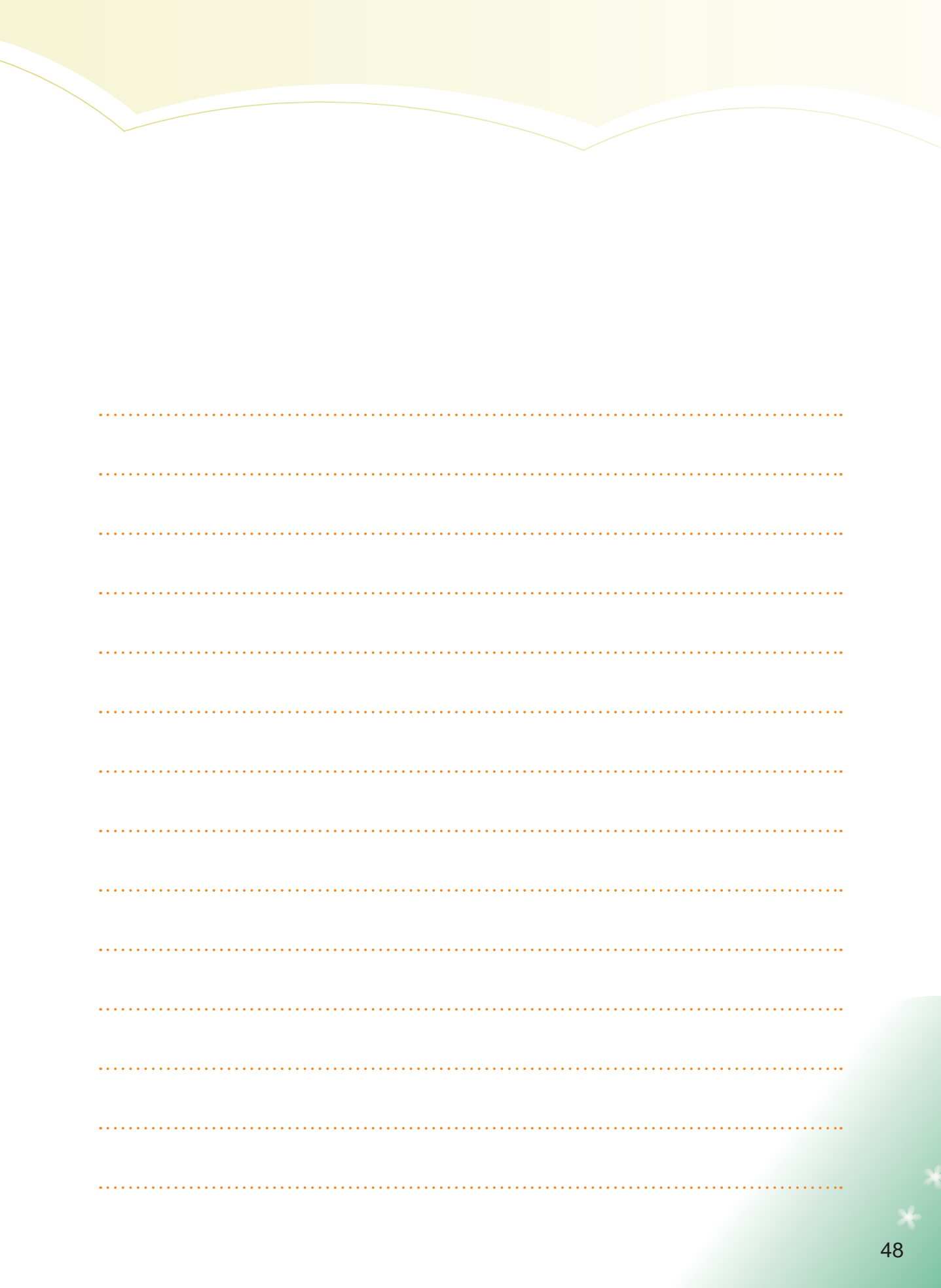
佢來講 你來做

火眼金睛睜開來
金剛棍擎起來
擲一條頭那毛
種一下觔斗
佢就係搞頭王



MEMO

A series of 15 horizontal dotted lines for writing.



Handwriting practice lines consisting of 15 horizontal dotted lines.



發行人：蔣偉寧
書名：部編版客家語分級教材 第三冊
學生用書（海陸腔）

出版機關：教育部
地址：臺北市中山南路五號
電話：(02)7736-6051、(02)7736-6052
網址：<http://www.edu.tw>

主編者：國家教育研究院
指導委員：教育部國語推行委員會 主任委員：曹逢甫 執行祕書：陳雪玉

協辦單位：行政院客家委員會

編輯者：客家語分級教材編輯小組

總策劃：吳清山 策劃：王如哲、潘文忠、郭工賓

總召集人：羅肇錦 副總召集人：古國順

總執行：謝雅惠、張雲龍

編輯小組：古國順、江俊龍、李坤錦、林賢峰、邱坤玉、范文芳、徐登志、徐貴榮、徐超聖、陳秀琪、
彭欽清、楊政男、廖偉成、謝杰雄、鍾屏蘭、羅肇錦、龔萬灶（以下姓氏均依筆劃排列）

審查小組：古國順、江俊龍、何石松、林賢峰、邱坤玉、范文芳、徐超聖、涂春景、張芳慈、張美煜、
陳秀琪、彭欽清、劉明宗、羅肇錦、蘇清守

四縣腔工作小組：召集人彭欽清

（課文撰寫小組）邱一帆、徐清明、徐煥昇、張錦英、彭金蘭、黃秋香、
黃瑞珠、楊政男、蔡杏蓉、賴玉霞、鍾秀媛、龔萬灶

南四縣腔工作小組：召集人邱坤玉

李宜諭、黃瑞芳、蕭瑞琪、鍾屏蘭

海陸腔工作小組：召集人范文芳

徐玉佳、張美容、黃美鴻、詹益雲

大埔腔工作小組：召集人江俊龍

徐月里、徐姿華、徐登志、劉玉蕉

饒平腔工作小組：召集人林賢峰

徐貴榮、許育喬、詹淑女、劉泳鷺

詔安腔工作小組：召集人陳秀琪

李坤錦、李秉璋、廖俊龍、廖烈震

專案助理：邱美穎、邱建綸、徐敏莉、陳弘璋、湯怡祥、蘇明珠

工作小組助理：邱玉珠、邱欣芳、李政壕、吳俐臻、郭鶴琳、黃元姜、黃美珠、蕭玉婷

美術編輯：加斌有限公司 TEL：(02)2325-5500 地址：臺北市復興南路二段210巷30號1樓

繪圖：曾煥勤、許天虹、黃柏樺

出版年月：中華民國101年12月二版二刷

定價：新臺幣80元

展售處：五南文化廣場 電話：(04)2226-0330 地址：臺中市中山路6號

國家書店 電話：(02)2518-0207 地址：臺北市松江路209號1樓

國家教育研究院（教育資源及出版中心）

電話：(02)3322-5558 地址：臺北市大安區和平東路一段181號

三民書局 電話：(02)2361-7511 地址：臺北市重慶南路一段61號

教育部員工消費合作社 電話：(02)7736-6054 地址：臺北市中山南路5號

本教科書所收錄圖文，已盡力取得著作權人同意授權，然尚有部分圖文雖已依著作權法第四十七條法定授權規定辦理，但無法聯絡上著作權人，希望原著作權人見書能與我們聯繫。

聯絡專線：(02)3322-5558#104、151



本著作係採用創用 **CC** 姓名標示-非商業性-禁止改作 **3.0** 臺灣授權條款授權

根據本授權條款，著作權人允許使用者重製、散布、公開傳輸著作，但不得為商業目的之利用，亦不得修改本著作內容。此授權條款的詳細內容請見中央研究院臺灣創用**CC**網站：<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/tw/>
「姓名標示」部分請依此方式標示著作人：《部編版客家語分級教材》，教育部出版，101年12月

GPN：1009900482

ISBN：9789860220100

gag

隔



biag

壁



海陸腔第三冊 第一課

lin

隣

shaˇ

舍



海陸腔第三冊 第一課

rhan

fun⁺



緣

分



海陸腔第三冊 第一課

shong⁺

上

ga[`]

家



海陸腔第三冊 第一課

ha`

下

vug

屋



海陸腔第三冊 第一課



gien^ˇ

mien^ˇ

gai

ha⁺

見

面

該

下



海陸腔第三冊 第一課

dá

zhāo

fū



打招呼



海陸腔第三冊 第一課



rhiu`

han

shi

zied

有 閒 時 節



海陸腔第三冊 第一課

pau^ˇ

ca



泡

茶



海陸腔第三冊 第一課



he^ˇ

mo

han

係

無

閒



海陸腔第三冊 第一課

tenˇ

搵

shiuˊ

手



海陸腔第三冊 第一課

bag

me'



伯 姆



海陸腔第三冊 第一課

tenˊ



搵



海陸腔第三冊 第一課

tu^ˇ

ngin



渡

人



海陸腔第三冊 第一課

a⁺

go^ˊ



阿

哥



海陸腔第三冊 第一課



gau`

教



海陸腔第三冊 第一課

kiun`

lin



近

鄰



海陸腔第三冊 第一課

rhang

贏

goˊ

過



海陸腔第三冊 第一課

rhan´

cin`



遠

親



海陸腔第三冊 第一課

kog

確

shid`

實



海陸腔第三冊 第一課

m

母

voi⁺

會

ca[']

差



海陸腔第三冊 第一課

shi

時

zied

節



海陸腔第三冊 第一課

gien^ˇ

見

mien^ˇ

面



海陸腔第三冊 第一課

tug`

讀

shu`

書



海陸腔第三冊 第一課



gong¹

講



海陸腔第三冊 第一課

an`

ziang`



任

靚



海陸腔第三冊 第二課

sha`

ki`



社

區



海陸腔第三冊 第二課

liá'

vui⁺



這

位



海陸腔第三冊 第二課



tāngˇ

dé

dō

聽

得

著



海陸腔第三冊 第二課

liu

shuǐ



流

水



海陸腔第三冊 第二課

gō

歌

shàng

聲



海陸腔第三冊 第二課



konˇ

ded

do´

看

得

著



海陸腔第三冊 第二課

ciang`

青

san`

山



海陸腔第三冊 第二課

shin`

rhang´



身

影



海陸腔第三冊 第二課

rhi

兒



tung

童



海陸腔第三冊 第二課

gau^ˊ

搞



liau⁺

寮



海陸腔第三冊 第二課

gong¹

chong



廣

場



海陸腔第三冊 第二課

dam

de



謔

哆



海陸腔第三冊 第二課

gung`

公



rhan

園



海陸腔第三冊 第二課

se^ˇ

ngin

er



細人仔



海陸腔第三冊 第二課



kuaiˇ

kuaiˇ

lè`

lè`

快

快

樂

樂



海陸腔第三冊 第二課



lo'

ngin

ga'

老

人

家



海陸腔第三冊 第二課

shin

zhong'



成

長



海陸腔第三冊 第二課

sō

cái



所

在



海陸腔第三冊 第二課

sō^ˇ

tai⁺

lu⁺



掃

大

路



海陸腔第三冊 第三課

a⁺

bag



阿 伯



海陸腔第三冊 第三課

a⁺

vun

bag



阿

文

伯



海陸腔第三冊 第三課



cid

shib`

lang

七

十

零



海陸腔第三冊 第三課

i`



已



海陸腔第三冊 第三課

zab

zen^ˇ



石 砸 石 曾



海陸腔第三冊 第三課

dag

逐



ngid

日



海陸腔第三冊 第三課

tiēn`

天

rhīd

一

gōng`

光



海陸腔第三冊 第三課

daiˇ

戴



denˊ

等



海陸腔第三冊 第三課

lib

ma



笠

孃



海陸腔第三冊 第三課

kia

敬
手



den'

筭
等



海陸腔第三冊 第三課

kia⁺

ba[´]



袂 把



海陸腔第三冊 第三課



gien^ˇ

du

do^ˊ

見

堵

著



海陸腔第三冊 第三課

rhiu`

有



sim`

心



海陸腔第三冊 第三課



mo

ma'

gaiˇ

na`

無 麼 个 哪



海陸腔第三冊 第三課



zhun^ˊ

rhung⁺

tung⁺

準

運

動



海陸腔第三冊 第三課

gai^ˇ



介



海陸腔第三冊 第三課

shin`

ti`



身

體



海陸腔第三冊 第三課

rhun⁺

運

tung⁺

動



海陸腔第三冊 第三課

ngin⁺



人



海陸腔第三冊 第三課

rhun⁺

tung⁺

fui⁺



運

動

會



海陸腔第三冊 第四課

ga`

rhiu



加油



海陸腔第三冊 第四課



zhin`

nau⁺

ngied`

真

鬧

熱



海陸腔第三冊 第四課



tai⁺

fui⁺

vu[´]

大

會

舞



海陸腔第三冊 第四課



kien⁺

kong[`]

cau[`]

健康操



海陸腔第三冊 第四課

zhin'

整正

ce

齋



海陸腔第三冊 第四課

fad`

pad



活

發



海陸腔第三冊 第四課



bang`

tai⁺

sog

擲

大

索



海陸腔第三冊 第四課

lin^ˇ

tai⁺

kiu



輪 大 球



海陸腔第三冊 第四課

ton

團

gied

結



海陸腔第三冊 第四課

hab`

zog



合

作



海陸腔第三冊 第四課



ciˇ

mui⁺

kinˇ

soiˇ

趣 味 競 賽



海陸腔第三冊 第四課

sen`

ciˇ



生

趣



海陸腔第三冊 第四課

ciug

gid



刺 激



海陸腔第三冊 第四課

ded

ziong'



得

將



海陸腔第三冊 第四課



da'

mui`

mianɡ

打尾名



海陸腔第三冊 第四課

mo

無

rhau^ˇ

要

gin^ˇ

緊



海陸腔第三冊 第四課



go^ˇ

ted

ngien

過

忒

年



海陸腔第三冊 第四課

zaiˇ

再

go´

過



海陸腔第三冊 第四課

zin`

shin



精神



海陸腔第三冊 第四課



gau^ˊ

ngoi⁺

gau[`]

hog[`]

校外教學



海陸腔第三冊 第五課

cin⁺

盡

oi^ˇ

愛



海陸腔第三冊 第五課

bag

fa`



百

花



海陸腔第三冊 第五課

siong`

相

zang`

爭



海陸腔第三冊 第五課

hoi'

海

shun

唇



海陸腔第三冊 第五課

ngiam`



拈



海陸腔第三冊 第五課

lo

hog



螺

殼



海陸腔第三冊 第五課



fung

shu⁺

lim

紅 樹 林



海陸腔第三冊 第五課

mó

毛

hǎi

蟹



海陸腔第三冊 第五課

du`

都

shi⁺

市



海陸腔第三冊 第五課

ciab`

rhun⁺



捷

運



海陸腔第三冊 第五課



bog

vud`

gon`

博 物 館



海陸腔第三冊 第五課

zenˇ

增

gienˇ

見

shid

識



海陸腔第三冊 第五課

zong`

莊



ha⁺

下



海陸腔第三冊 第五課

shi⁺

tien



時

田



海陸腔第三冊 第五課

zag



摘



海陸腔第三冊 第五課

shuǐ

水



gǒu

果



海陸腔第三冊 第五課

tai⁺

大

cii⁺

自

rhan

然



海陸腔第三冊 第五課

cin⁺

ho'



盡

好



海陸腔第三冊 第五課

gau^ˇ

教

shid

室



海陸腔第三冊 第五課

ngai



偃



海陸腔第三冊 第五課

có`



坐



海陸腔第三冊 第五課

diau`

er



鳥仔



海陸腔第三冊 第五課

zō



做



海陸腔第三冊 第五課

tung

同

hog`

學



海陸腔第三冊 第五課

han

還

rhiu`

有



海陸腔第三冊 第五課

cim



尋



海陸腔第三冊 第五課

ciu⁺

he^ˇ



就 係



海陸腔第三冊 第五課

biangˇ

soˇ



拚 掃



海陸腔第三冊 第六課

koi`

開

hog`

學



海陸腔第三冊 第六課

sǎo

bǎ



掃 把



海陸腔第三冊 第六課

bunˇ

畚



deuˊ

斗



海陸腔第三冊 第六課

zōg

桌



bū

布



海陸腔第三冊 第六課

shuǐ

tǒng



水 桶



海陸腔第三冊 第六課

sǒ

tǐ

nai



掃地泥



海陸腔第三冊 第六課

cud`

fun´

pai



摔 粉 牌



海陸腔第三冊 第六課

mi

抹

cung`

窗

mun

門



海陸腔第三冊 第六課

rhiu´

又

oiˇ

愛



海陸腔第三冊 第六課

kiá'

shu⁺

rhab`



袪 樹 葉



海陸腔第三冊 第六課

cin`

清

shui`

水

gieu`

溝



海陸腔第三冊 第六課

dag

sa



逐

儕



海陸腔第三冊 第六課



teu

lui

lui

er⁺

頭 搵 搵 仔



海陸腔第三冊 第六課

man`

nai⁺

er



滿 哪 仔



海陸腔第三冊 第六課

biangˇ

doˇ



拚

到



海陸腔第三冊 第六課



ciang⁺

ciang⁺

li⁺

li⁺

淨 淨 俐 俐



海陸腔第三冊 第六課

ngiang

ziab



迎

接



海陸腔第三冊 第六課

sin`

hog`

ki



新學期



海陸腔第三冊 第六課



anˇ

giu´

ho´

mo

恁

久

好

無



海陸腔第三冊 第七課

lǐ

bái



禮

拜



海陸腔第三冊 第七課

gōng

講

gū

古



海陸腔第三冊 第七課

sia

ngin



餽

人



海陸腔第三冊 第七課



bienˇ

ba´

hiˇ

變

把

戲



海陸腔第三冊 第七課

tién⁺

no[´]



電

腦



海陸腔第三冊 第七課

fa⁺

tu



畫

圖



海陸腔第三冊 第七課

chong

長

teu^ˇ

透



海陸腔第三冊 第七課



ki

ki

guaiˇ

guaiˇ

奇

奇

怪

怪



海陸腔第三冊 第七課

munˇ

ti



問

題



海陸腔第三冊 第七課

ten



足



海陸腔第三冊 第七課

zhon^ˊ

轉

hi^ˇ

去

liau⁺

寮



海陸腔第三冊 第七課

gin^ˇ

zhug



敬 祝



海陸腔第三冊 第七課

sun`

孫

ng´

女



海陸腔第三冊 第七課

gin^ˇ

shong⁺



敬

上



海陸腔第三冊 第七課

sam`

三



ngied`

月



海陸腔第三冊 第七課

cu`

bad



初

八



海陸腔第三冊 第七課

dong`



當



海陸腔第三冊 第七課

kong`

kien⁺



康

健



海陸腔第三冊 第七課

a⁺

gung^ˊ



阿 公



海陸腔第三冊 第七課

a⁺

po



阿

婆女



海陸腔第三冊 第七課

a⁺

me^ˊ



阿 姆



海陸腔第三冊 第七課

a⁺

ba[`]



阿

爸



海陸腔第三冊 第七課

rhui`



有



海陸腔第三冊 第七課

sin`

先

sang`

生



海陸腔第三冊 第七課

shong`

ko`



上

課



海陸腔第三冊 第七課

tung

同

hog`

學



海陸腔第三冊 第七課

liau⁺



寮



海陸腔第三冊 第七課

han

voi⁺



還

會



海陸腔第三冊 第七課

senˇ

ciˇ



生

趣



海陸腔第三冊 第七課

koi`

開

hog`

學



海陸腔第三冊 第七課



siong`

ziaˇ

munˇ

相借問



海陸腔第三冊 第八課



co`

bu`

ngid

昨 晡 日



海陸腔第三冊 第八課

kied`

san`



蹣

山



海陸腔第三冊 第八課

lu⁺

hong⁺



路

項



海陸腔第三冊 第八課



gienˇ

du

do´

見

堵

著



海陸腔第三冊 第八課

shug`

熟

sii⁺

事

ngin

人



an`

任

voi⁺

會

zo´

早



shid`

食

bau´

飽

mang

盲



海陸腔第三冊 第八課

sang[`]

fun⁺

ngin



生

份

人



海陸腔第三冊 第八課

ngi⁺

遇

do^ˊ

著



海陸腔第三冊 第八課

dong`

當

giu`

久



海陸腔第三冊 第八課

rha´

voi⁺



也

會



海陸腔第三冊 第八課

ngam'

teu



額

頭



海陸腔第三冊 第八課

mo

無

gien^ˇ

見

mien^ˇ

面



海陸腔第三冊 第八課

pen

rhiu`



朋 友



海陸腔第三冊 第八課

me^ˇ

voi⁺



也

會



海陸腔第三冊 第八課

an`

慳

giu´

久



海陸腔第三冊 第八課



mo

han

ma'

gaiˇ

無

聞

麼

介



海陸腔第三冊 第八課



du

do'

ngin

堵

著

人



海陸腔第三冊 第八課

zhangˇ

正

rhiu`

有



海陸腔第三冊 第八課

li`

mau⁺



禮

貌



海陸腔第三冊 第八課

he^ˇ



係



海陸腔第三冊 第八課

ngai

偲

oi^v

愛



海陸腔第三冊 第八課

gi



個



海陸腔第三冊 第八課



ngi

lia'

deu'

你

這

兜



海陸腔第三冊 第九課



ngai

lia'

deu'

偈

這

兜



海陸腔第三冊 第九課



gong^ˊ

hog^ˋ

lo^ˊ

講

學

老



海陸腔第三冊 第九課

gong¹

講

hag

客



海陸腔第三冊 第九課

siug

西粟

er

仔



海陸腔第三冊 第九課

mien⁺

fun[´]



麵

粉



海陸腔第三冊 第九課

shuǐ

水

jiǎo

餃



海陸腔第三冊 第九課



do`

ngien

vun

faˇ

多

元

文

化



海陸腔第三冊 第九課



duiˇ

nai⁺

vui⁺

loi

對 哪 位 來



海陸腔第三冊 第九課

kien`

牽



shiu`

手



海陸腔第三冊 第九課

lien

sim'



連

心



海陸腔第三冊 第九課



fo

fo

no

no

和 和 授 授



海陸腔第三冊 第九課

tungˇ

痛



siag

惜



海陸腔第三冊 第九課

kiung⁺

ha⁺



共

下



海陸腔第三冊 第九課



gau'

teu

vong

搞

頭

王



海陸腔第三冊 第十課



shong`

tien`

log`

ti⁺

上

天

落

地



海陸腔第三冊 第十課



tin

騰

rhun

雲

ga^ˇ

駕

vu^ˇ

霧



海陸腔第三冊 第十課



cid

shib`

ngi⁺

bienˇ

七

十

二

變



海陸腔第三冊 第十課



zhungˇ

kinˇ

deuˇ

種 角 斗



海陸腔第三冊 第十課

bang`



擲



海陸腔第三冊 第十課

teu

na

mo'



頭

那

毛



海陸腔第三冊 第十課

pun



歡



海陸腔第三冊 第十課

fun`

shin`



分

身



海陸腔第三冊 第十課



fo'

ngan'

gim`

zin`

火 眼 金 睛



海陸腔第三冊 第十課

bag



辟
手



海陸腔第三冊 第十課

rhau`

mo



妖 魔



海陸腔第三冊 第十課

mo

無

kung`

空

kong`

園



海陸腔第三冊 第十課



gim`

gong`

gun`

金

剛

棍





na`

a⁺

chud

拿

啊

出



海陸腔第三冊 第十課

gui

gaur



鬼

怪



海陸腔第三冊 第十課



zeu^ˊ

do^ˇ

mui^ˋ

sia^ˇ

shi^ˊ

走 到 尾 瀉 屎



海陸腔第三冊 第十課

sun`

ngu⁺

kung`



孫 悟 空



海陸腔第三冊 第十課